



# ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

## РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 23 февраля 2015 г. № 280-р

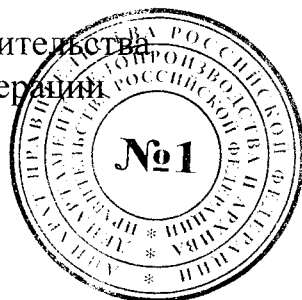
МОСКВА

### **О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Кипр о сотрудничестве в борьбе с терроризмом**

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный МИДом России согласованный с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти, Генеральной прокуратурой Российской Федерации и Следственным комитетом Российской Федерации и предварительно проработанный с Кипрской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Кипр о сотрудничестве в борьбе с терроризмом (прилагается).

Поручить МИДу России по достижении договоренности с Кипрской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив в случае необходимости вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства  
Российской Федерации



Д.Медведев

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Кипр о сотрудничестве в борьбе с терроризмом

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Кипр, именуемые далее Сторонами,

действуя в соответствии с Совместной декларацией о дальнейшем углублении отношений дружбы и всестороннего взаимодействия между Российской Федерацией и Республикой Кипр от 19 ноября 2008 г.,

принимая во внимание цели и принципы международных соглашений о борьбе с терроризмом и транснациональной организованной преступностью, резолюций Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений,

осознавая, что терроризм представляет угрозу международному миру и безопасности, развитию дружественных отношений между странами, а также осуществлению основных прав и свобод человека,

выражая глубокую озабоченность по поводу роста террористической угрозы,

осуждая все виды террористической деятельности без исключения, действуя в соответствии с законодательством государств Сторон и их международными обязательствами, достигли соглашения о нижеследующем:

#### Статья 1

#### Предмет сотрудничества

Стороны, уважая законы и международные обязательства своих государств, через компетентные органы сотрудничают в области борьбы с терроризмом и финансированием терроризма в соответствии с положениями настоящего Соглашения, а также иных международных соглашений, участниками которых являются Стороны.

Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

## Статья 2 Компетентные и координирующие органы

1. Компетентными органами Сторон по выполнению настоящего Соглашения являются:

со стороны Республики Кипр:

Министерство иностранных дел;

Министерство юстиции и общественного порядка;

Полиция Кипра;

Группа по борьбе с отмыванием денег (МОКАС) в целях финансирования терроризма;

со стороны Российской Федерации:

Министерство иностранных дел Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации;

Следственный комитет Российской Федерации;

Федеральная служба по финансовому мониторингу.

2. Каждая из Сторон уведомляет другую Сторону по дипломатическим каналам об изменениях в списке компетентных органов, ответственных за выполнение настоящего Соглашения.

3. Органами Сторон, координирующими сотрудничество в рамках настоящего Соглашения, являются министерства иностранных дел. Координирующие органы в случае необходимости и по взаимному согласию будут организовывать консультации в целях повышения эффективности вышеупомянутого сотрудничества, осуществляемого на основе прямых контактов и соглашений между соответствующими компетентными органами.

## Статья 3 Формы сотрудничества

1. С целью обеспечения сотрудничества в области предотвращения и выявления террористических актов Стороны в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон:

1) по взаимному согласию проводят консультации в целях координации и повышения эффективности борьбы с терроризмом и финансированием терроризма;

2) обмениваются информацией, касающейся террористических группировок, их руководителей и членов, а также их деятельности и обычной практики;

3) обмениваются информацией о финансовых ресурсах террористических группировок;

4) обмениваются информацией о видах оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и взрывных устройств, используемых террористическими группировками;

5) предоставляют друг другу имеющиеся данные или информацию, которые могут позволить предотвратить совершение террористических актов на их территории или против их граждан;

6) предоставляют друг другу имеющуюся информацию, необходимую для осуществления розыска лица или лиц, причастных к совершению террористического акта и скрывающихся от органов дознания, следствия и суда;

7) предоставляют друг другу любые имеющиеся данные или информацию о незаконном обороте оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, ядовитых веществ и радиоактивных материалов, которые могут быть или были использованы в целях совершения террористических актов;

8) организовывают профессиональную подготовку и курсы повышения квалификации кадров по вопросам борьбы с терроризмом;

9) обмениваются информацией об учебных планах и программах образовательных учреждений, готовящих кадры для правоохранительных органов;

10) обмениваются информационно-аналитическими материалами по борьбе с терроризмом;

11) взаимодействуют в обеспечении безопасности транспортного сообщения между Сторонами и с этой целью принимают меры по обмену соответствующей информацией и (или) опытом между компетентными органами.

2. Стороны могут осуществлять сотрудничество и в других формах, которые соответствуют целям настоящего Соглашения.

#### Статья 4

#### Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запроса об оказании содействия (далее - запрос) одного из

компетентных органов или по инициативе компетентного органа при условии, что такое содействие представляет интерес для другого компетентного органа.

2. Запросы и ответы на них направляются в письменной форме на официальном языке государства направляющей Стороны с приложением перевода на официальный язык государства другой Стороны или на английский язык.

3. В запросе содержится следующая информация:

- 1) наименование запрашивающего компетентного органа и наименование запрашиваемого компетентного органа;
- 2) цели, обоснование запроса и изложение существа дела;
- 3) описание содержания запрашиваемого содействия;
- 4) любая другая информация, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос подписывается руководителем запрашивающего компетентного органа или его заместителем и удостоверяется печатью этого органа.

## Статья 5 Исполнение запросов

1. Запрашиваемый компетентный орган принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и полного исполнения запроса.

Запрашивающий компетентный орган незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих исполнение запроса.

2. Запрашиваемый компетентный орган может запросить дополнительную информацию, необходимую для исполнения запроса.

3. Запрашиваемый компетентный орган может отложить исполнение запроса или определить особые условия его исполнения.

4. Запрашиваемый компетентный орган по запросу запрашивающего компетентного органа принимает все необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания запроса и полученной информации, необходимой для исполнения запроса, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса с сохранением конфиденциальности запрашиваемый компетентный орган информирует об этом запрашивающий компетентный орган, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

5. Компетентный орган запрашиваемого государства исполняет запрос в пределах своей компетенции или незамедлительно передает его в соответствующий компетентный орган и надлежащим образом информирует об этом запрашивающий орган.

6. Запрашиваемый компетентный орган в возможно короткие сроки информирует запрашивающий компетентный орган о результатах исполнения запроса.

## Статья 6

### Отказ в исполнении запросов

1. Запрашиваемый компетентный орган имеет право отказать полностью или частично в исполнении запроса, поступившего в соответствии с настоящим Соглашением, если считает, что его исполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим национальным интересам либо противоречит международным обязательствам или законодательству государства запрашиваемого компетентного органа.

2. В исполнении запроса может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является уголовно наказуемым согласно законодательству государства запрашиваемого компетентного органа.

3. Во всех случаях запрашиваемый компетентный орган незамедлительно уведомляет запрашивающий компетентный орган о причинах отказа в исполнении запроса.

## Статья 7

### Ограничения в отношении использования полученной информации и документов

1. Компетентный орган одной Стороны обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от компетентного органа другой Стороны. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающим компетентным органом.

2. Информация и документы, полученные во время исполнения запроса, используются только в целях, для которых они были переданы, и могут быть переданы третьей стороне только с предварительного письменного согласия компетентного органа Стороны, который передал их.

## Статья 8 Защита персональных данных

Предоставление компетентными органами Сторон друг другу в соответствии с настоящим Соглашением персональных данных осуществляется на основе законодательства государств Сторон, а также в соответствии с условиями, установленными компетентным органом, передающим персональные данные. Автоматизированная и неавтоматизированная обработка персональных данных осуществляется при соблюдении следующих условий:

1) персональные данные, полученные во время исполнения запроса, могут использоваться исключительно в целях, оговоренных компетентным органом Стороны, передавшим эти данные;

2) по просьбе компетентного органа, передающего персональные данные, компетентный орган, получающий эти данные, предоставляет информацию об их использовании;

3) компетентный орган, передающий персональные данные, гарантирует их точность и актуальность. Запрашиваемая Сторона, которая по ошибке передала неверные данные, после обнаружения этого факта незамедлительно уведомляет запрашивающую Сторону о необходимости внесения необходимых исправлений или об уничтожении их;

4) предоставленные персональные данные подлежат уничтожению либо исправлению в случае, если:

будет установлено, что предоставленные данные неверны;

компетентный орган, передавший такие данные, уведомит о том, что данные были подготовлены или предоставлены в нарушение законодательства своего государства;

персональные данные более не будут являться необходимыми для достижения цели, для которой они были предоставлены, кроме тех случаев, когда имеется специальное письменное разрешение передавшего такие данные органа на их использование для иных целей;

5) компетентный орган Стороны, получивший персональные данные, имеющий основания полагать, что предоставленные данные являются неверными или подлежат уничтожению, незамедлительно уведомляет об этом компетентный орган Стороны, передавший персональные данные;

6) компетентные органы Сторон принимают все надлежащие меры для обеспечения безопасности данных и их защиты от случайного или незаконного уничтожения, случайной потери, внесения в них изменения, их несанкционированного распространения или несанкционированного

доступа к ним либо разглашения, а также любых других форм их незаконной обработки;

7) компетентный орган Стороны, передающий персональные данные, и компетентный орган другой Стороны, получающий такие данные, ведут учет передачи, получения, исправления и уничтожения персональных данных и разрабатывают для этих целей соответствующий механизм;

8) лица, чьи данные передаются в соответствии с настоящим Соглашением, имеют право в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон, получающих эти персональные данные, знать о передаче данных о них в рамках настоящего Соглашения. В случае поступления от лица, персональные данные которого были переданы в соответствии с настоящим Соглашением, запроса о предоставлении ему доступа к этим данным компетентный орган, располагающий такими данными, перед тем как принять соответствующее решение, обязательно запрашивает мнение компетентного органа, передавшего эти данные;

9) каждая Сторона передает персональные данные только компетентному органу другой Стороны;

10) в случае прекращения действия настоящего Соглашения все полученные на его основе данные уничтожаются.

#### Статья 9 Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые могут возникать в результате осуществления Соглашения, если ими не оговорено иное.

#### Статья 10 Разрешение споров

Любые споры относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций.

#### Статья 11 Взаимосвязь с другими международными соглашениями

Настоящее Соглашение не влияет на права и обязательства, вытекающие из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Кипр.



Статья 12  
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами своих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления письменного уведомления по дипломатическим каналам. Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 6 месяцев с даты получения такого уведомления, направленного одной из Сторон.

3. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения по взаимному согласию Сторон, которые оформляются отдельными протоколами.

Совершено в г. " " г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, греческом и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

За Правительство  
Российской Федерации

За Правительство  
Республики Кипр